

traduction predon cingalais පරිවර්තන පෙරොත් සින්ලාලිස්

Document de préparation à l'entretien préalable au don de sang

පෙර පරීක්ෂාග සම්මුඛ පරීක්ෂණය

Il vous est demandé de répondre à plusieurs questions au sujet de votre santé, mais aussi de votre mode de vie ou de vos voyages, afin de nous aider à évaluer si vous pouvez donner votre sang. ඔබේ සෞඛ්‍යය ගැන ප්‍රශ්න කීපයකට පිළිතුරු දීමටත් ඔබේ ජීවන රටාව ගැනත්, ඔබේ සංචාරයන් ගැනත් ඔබගෙන් විමසනු ඇත. ඔබට ඔබගේ රුධිරය පරීක්ෂා කළ හැකිදැයි තක්සේරු කිරීමට අපට උපකාර වේ. Chacune des questions posées est importante, pour votre propre santé et pour celle des personnes qui recevront votre sang. La sécurité des malades dépend de l'exactitude de vos réponses et cet impératif de sécurité explique que certains critères conduisent à la contre-indication au don. ඔබෙන් අසනු ලබන සෑම ප්‍රශ්නයක්ම ඔබගේම සෞඛ්‍යයට සහ ඔබගේ රුධිරය ලබා ගන්නා ජනතාව සඳහා වැදගත් වේ. රෝගීන්ගේ ආරක්ෂාව රඳා පවතින්නේ ඔබේ පිළිතුරු වල නිරවද්‍යතාව මත ය. ආරක්ෂක අවශ්‍යතාවයන් අනුව මෙම නිර්ණායකය යම් තාර්කිකත්වයකින් ලබා දීම සඳහා ඓතිහාසික වටිනාකමක් ඇති බව පැහැදිලි කරයි.

Prenez tout le temps nécessaire pour lire et remplir ce questionnaire dans sa totalité, et répondez sincèrement aux questions. Les réponses aux questions posées dans ce questionnaire sont obligatoires. මෙම ප්‍රශ්නාවලිය සම්පූර්ණයෙන්ම කියවීමට හා සම්පූර්ණ කිරීමට අවශ්‍ය කාලය ගන්න, අවංකව පිළිතුරු දීමට උත්තර දෙන්න. මෙම ප්‍රශ්නාවලියෙන් අසන ලද ප්‍රශ්නවලට පිළිතුරු අනිවාර්ය වේ

Si vous n'êtes pas certain(e) des réponses à apporter, cocher la case « Je ne sais pas » pour que la question soit précisément abordée lors de l'entretien préalable au don. ඔබ කුමක් කරන්නේදැයි නොසිතන්න නම් පූර්ව පරීක්ෂා සම්මුඛ සාකච්ඡාවේදී ප්‍රශ්නය විශේෂයෙන් ආමන්ත්‍රණය කිරීම සඳහා "මම නොදන්නා" කොටුව පරීක්ෂා කරන්න.

Après l'avoir complété, vous remettrez ce questionnaire au médecin ou à l'infirmier(e) qui vous recevra. Il (elle) vous posera des questions complémentaires et répondra à vos interrogations.

එය සම්පූර්ණ කළ පසු, ඔබට මෙම ප්‍රශ්නාවලිය ලබා දෙනු ඇත, ඔබ වෛද්‍යවරයා හෝ හෙදියට ලබා දෙනු ඇත. ඔහු (ඇය) ඔබට අතිරේක ප්‍රශ්න ඇසිය යුතු අතර ඔබේ ප්‍රශ්නවලට පිළිතුරු සපයයි.

À l'issue de cet entretien prédon, vous signerez un document intitulé « fiche de prélèvement » qui est conservé comme attestant de votre consentement au prélèvement et de la sincérité de vos réponses. Les informations recueillies sont confidentielles et soumises au secret médical. Quant au questionnaire, il sera détruit après votre don.

මෙම පූර්ව සම්මුඛ පරීක්ෂණය අවසානයේ ඔබ ඉවත් කිරීමේ ආකෘති පත්‍රයක් අත්සන් කරන අතර ඔබේ පිළිතුරු ලබා ගැනීමේ කැමැත්ත සහ අවංකභාවය පිළිබඳ සාක්ෂි ලෙස නබා ගනු ඇත. රැස්කරගත් තොරතුරු රහස්‍ය වන අතර වෛද්‍ය රහස්‍ය භාවයට යටත් වේ. ජ්‍යෙෂ්ඨවලියක් සඳහා, ඔබගේ පරීක්ෂාගයෙන් පසුව විනාශ වනු ඇත.

Vous avez la possibilité de renoncer au don avant le début de celui-ci et la possibilité d'interrompre votre don à tout moment sans gêne ni embarras . එය ඇරඹීමට පෙර නැග්ග අත්හැරීම හා අපහසුතාවයට හෝ අපහසුතාවයෙන් තොරව ඔබගේ වේලාවක ඔබගේ දීමනාව බාධා කිරීමේ හැකියාව ඔබට තිබේ.

Merci beaucoup de votre participation au don de sang. රුධිරය පරීක්ෂා කිරීම සඳහා ඔබ ඉතා විශාල වශයෙන් ස්තූතියි

N'offrez jamais votre sang dans le but d'obtenir un test de dépistage. Le médecin ou l'infirmier(e) peut vous indiquer où vous adresser pour cela. රුධිරය පරීක්ෂා කිරීම සඳහා ඔබ සහභාගී වීම සඳහා ඔබට ස්තූතියි බොහොමයක් පරීක්ෂා කර ගැනීම සඳහා ඔබගේ රුධිරය ඉදිරිපත් නොකරන්න. මේ සඳහා යන්නට වෛද්‍යවරයා හෝ හෙද හෙදිය ඔබට කියන්න පුළුවන්.

Pourquoi des questions sur votre état de santé ? Pour rechercher à la fois si vous pouvez donner sans danger pour les malades qui recevront votre sang mais aussi pour vous-même. Ainsi, les questions visent à rechercher des maladies et des traitements qui pourraient contre-indiquer le don pour votre sécurité et celle du receveur.

ඔබේ සෞඛ්‍යය ගැන ජ්‍යෙෂ්ඨ කරන්නේ මන්ද? ඔබේ රුධිරය ලබාගත හැකි රෝගීන්ට පමණක් නොව ඔබ වෙනුවෙන්මද අන්තරාදායක තත්වයක් ලබා දිය හැකි නම් එම අවස්ථාවේම සොයාගැනීම කරන්න. එමනිසා, ඔබේ ආරක්ෂාව සඳහා සහ නියාගලාභියාගේ නියාග සඳහා ඖෂධ සහ ජ්‍යෙෂ්ඨකාර ක්රම සොයා ගැනීම සඳහා ජ්‍යෙෂ්ඨ යොමු කෙරේ.

A - ÉTAT DE SANTÉ POUR POUVOIR DONNER DU SANG ලේ ලබා දෙන සෞඛ්‍ය තත්වය

1 Vous sentez-vous en forme pour donner votre sang Oui / Non / Je ne sais pas
 4 ඔබගේ රුධිරය ලබා දීමට ඔබ සුදුසු යයි ඔබ සිතන්නවාද? ඔව් / නෑ / මම දන්නේ නැහැ

2 Avez-vous : **ඔබ:**

- **A** consulté un médecin dans les 4 derniers mois ? Oui / Non / Je ne sais pas
 පසුගිය මාස 4 තුළ වෛද්‍යවරයෙකුගෙන් විමසීමක් කළාද? ඔව් / නෑ / මම දන්නේ නැහැ
- **B** réalisé des examens de santé (bilan biologique, radiographies...) dans les 4 derniers mois ? Oui / Non / Je ne sais pas
 පසුගිය මාස 4 තුළ සෞඛ්‍ය පරීක්ෂාවන් (ජෛව විද්‍යාත්මක තක්සේරු, X-කිරණ) පවත්වන ලද්දේ? ඔව් / නෑ / මම දන්නේ නැහැ
- **C** pris des médicaments (même ceux que vous prenez tous les jours) ? Si oui, quand et lesquels ?.....Oui / Non / Je ne sais pas
 ඖෂධ ගැනීම (ඔබ දිනපතා ගන්නා) එසේ නම්, කවදා කවදා ද? ඔව් / නෑ / මම දන්නේ නැහැ
- **D** eu une injection de désensibilisation pour allergie dans les 15 derniers jours ? Oui / Non / Je ne sais pas
 පසුගිය දින 15 තුළ ආසාත්මිකතා සඳහා වූ අසාදාශ්‍යය එන්නත් තිබුණිද? ඔව් / නෑ / මම දන්නේ නැහැ

3 Avez-vous été vacciné(e) : **ඔබ එන්නත් කර තිබේද? :**

- **A** contre l'hépatite B ?

හෙපටයිටිස් බී

Oui / Non / Je ne sais pas

ඔව් / නෑ / මම දන්නේ නැහැ

- **B** contre d'autres maladies dans le dernier mois ?

පසුගිය මාසයේ වෙනත් රෝග වලට එරෙහිව?

Oui / Non / Je ne sais pas

ඔව් / නෑ / මම දන්නේ නැහැ

- **C** contre le tétanos dans 2 dernières années (rappel) ?

පසුගිය අවුරුදු 2 තුළ ටෙටනස් වලට එරෙහිව (ආපසු කැඳවීම)?

Oui / Non / Je ne sais pas

ඔව් / නෑ / මම දන්නේ නැහැ

4 Avez-vous eu récemment des saignements (du nez, des hémorroïdes, des règles abondantes) ?

ඔබ මෑතකදී ලේ ගැලීම (නාසය, අනුපදාරුම්, අධික කාල පරිච්ඡේද) තිබේද?

Oui / Non / Je ne sais pas

ඔව් / නෑ / මම දන්නේ නැහැ

5 Avez-vous ressenti dans les jours ou semaines qui précèdent une douleur thoracique ou un essoufflement anormal à la suite d'un effort ?

වියායාම කිරීමෙන් පසුවේ වේදනාව හෝ අසාමාන්ය හුස්ම හිරවීමට පෙර දින හෝ සතිවල ඔබට හැඟී තිබේද?

Oui / Non / Je ne sais pas

ඔව් / නෑ / මම දන්නේ නැහැ

6 Avez-vous été traité(e) dans les 2 dernières années pour un psoriasis important ?

බරපතල ලක්ෂණ සඳහා පසුගිය අවුරුදු 2 තුළ ඔබ ජර්නිකාර ලබා තිබේද?

Oui / Non / Je ne sais pas

ඔව් / නෑ / මම දන්නේ නැහැ

7 Avez-vous une maladie qui nécessite un suivi médical régulier ? Si oui, laquelle ?Oui / Non / Je ne sais pas

නිතිපතා වෛද්‍ය පරීක්ෂාවක් අවශ්‍ය වන අසනීපයක් ඔබට තිබේද? ඔව්, කවුරුන්ද? ඔව් / නෑ / මම දන්නේ නැහැ

8 Avez-vous prévu une activité avec efforts physiques (sportive ou professionnelle) juste après votre don ? **ඔබගේ පරිත්‍යාගයෙන් පසු ඔබට ශාරීරික පරිශ්‍රමයක් (ක්රීඩා හෝ වෘත්තීය) සමඟ ක්රියාකාරීත්වයක් සැලසුම් කර තිබේද?**

Si oui, laquelle :

Oui / Non / Je ne sais pas

ඔව්, කවුරුන්ද?:

ඔව් / නෑ / මම දන්නේ නැහැ

Au cours de votre vie ඔබේ ජීවිත කාලය තුළ

9 Avez-vous déjà consulté un cardiologue ? Si oui pourquoi ?

Oui / Non / Je ne sais pas

ඔබ කවදා හෝ හෘද රෝගියෙකුගෙන් විමසා තිබේද? එසේ නම්, ඇයි?..... **ඔව් / නෑ / මම දන්නේ නැහැ**

10 Avez-vous déjà été opéré(e) ou hospitalisé(e) ?

Oui / Non / Je ne sais pas

ඔබ කවදා හෝ රෝහලේ හෝ රෝහල්ගත කර තිබේද?

ඔව් / නෑ / මම දන්නේ නැහැ

11 Avez-vous eu de l'asthme, une réaction allergique importante, notamment lors d'un soin médical ?

Oui / Non / Je ne sais pas

විශේෂයෙන්ම වෛද්‍ය ප්රතිකාර සඳහා ඔබ ඇදුම රෝගී තත්ත්වයක් ඇති වී තිබේද?

ඔව් / නෑ / මම දන්නේ නැහැ

12 Avez-vous une maladie de la coagulation du sang ?

Oui / Non / Je ne sais pas

රුධිර කැටි ගැසීමේ රෝගය ඔබට තිබේද?

ඔව් / නෑ / මම දන්නේ නැහැ

13 Avez-vous eu une anémie, un manque de globules rouges, un traitement pour compenser un manque de fer ? Oui / Non / Je ne sais pas
රක්ත රුධිර සෛල හිඟයක් නොමැතිව රක්තහීනතාවය, යකඩ නොමැතිකම සඳහා සෑදීමේ ජරනිකාරයක් තිබේද?
ඔව් / නෑ / මම දන්නේ නැහැ

14 Avez-vous eu un diagnostic de cancer (y compris mélanome, leucémie, lymphome...)? Oui / Non / Je ne sais pas
පිළිකා රෝග විනිශ්චය (මෙලනෝමා, ලියුකේමියාව, ලිම්ෆෝමාව වැනි ...) තිබේද?
ඔව් / නෑ / මම දන්නේ නැහැ

15 Avez-vous eu un accident vasculaire cérébral, un accident ischémique transitoire, des crises d'épilepsie, des convulsions (en dehors de l'enfance), des syncopes répétées ? Oui / Non / Je ne sais pas
ඔබ ආඝාතයක්, ආකර්මණික හෘද හෘදයාබාධ, අපස්මාරික ගැටුම්, සිරුරුවල පිටත (ළමා කාලයේ), නැවත නැවත සමකාලීනව ඇතිද?
ඔව් / නෑ / මම දන්නේ නැහැ

Pour les femmes Для жінок

16 Êtes-vous actuellement enceinte ou l'avez-vous été dans les 6 derniers mois ? Précisez le nombre de grossesses que vous avez eues au cours de votre vie : Oui / Non / Je ne sais pas
ඔබ පසුගිය මාස 6 තුළ ගර්භණී හෝ ඔබ ගැබ්ගෙන තිබේද? ඔබගේ ජීවිත කාලය තුළ ඔබට ඇති ගැබ් ගැනීම් සංඛ්‍යාව සඳහන් කරන්න: ...
ඔව් / නෑ / මම දන්නේ නැහැ

Pourquoi des questions sur les voyages ? Pour rechercher si vous pourriez être porteur d'une maladie transmissible par le sang acquise lors d'un séjour dans un pays (ou territoire) dans lequel la maladie est présente. Les questions suivantes visent à rechercher des maladies pouvant passer inaperçues chez vous (infection par les virus West Nile, dengue, chikungunya...) ou être silencieuses pendant plusieurs mois ou années après le retour du séjour (paludisme, maladie de Chagas...), alors qu'elles peuvent se transmettre par le sang et conduire à des infections graves chez certains malades. Un délai peut être nécessaire avant de donner son sang afin d'empêcher la transmission de ces maladies au receveur. සංචාර ගැන ජ්‍යෙෂ්ඨ කරන්නේ ඇයි? රෝගය පවතින රටක (හෝ ජ්‍යෙෂ්ඨයේ) ජීවත් වන අතරතුර අන්පත් කරගත් රුධිර පීඩනයකින් ඔබට ගෙන යා හැකිද යන්න සොයා ගැනීමට. නිවසේදී නොසැලකිලිමත් වන රෝග (බටහිර නයිල් වෛරස්, ඩෙංගු උණ, චිකුන්ගුනියා ආදී ආසාදනය) හෝ නැවත පැමිණීමෙන් පසු නැවත නැවත පැමිණීමෙන් පසු (මැලේරියාව, වාගස් රෝගය ...), නිහඬව සිටීමට පහත සඳහන් ජ්‍යෙෂ්ඨ පහත දැක්වේ. සමහර රෝගීන්ගේ බරපතල ආසාදන වලට රුධිරය මගින් සම්ප්‍රේෂණය කළ හැකිය. මෙම රෝගය ලබන්නන් වෙත සම්ප්‍රේෂණය වැළැක්වීම සඳහා රුධිරය ලබා දීමට පෙර ජ්‍යෙෂ්ඨයක් විය හැකිය.

B - RISQUES LIÉS AUX VOYAGES සංචාරය සම්බන්ධ අවදානම්

17 Avez-vous voyagé au moins une fois dans votre vie hors du continent européen ? Si oui, précisez : Amérique du Nord, Amérique Centrale ou du Sud, Asie, Afrique, Océanie

Oui / Non / Je ne sais pas

ඔබ යුරෝපීය මහාද්වීපයෙන් පිටත ඔබේ ජීවිතයේ එක් වරක්වත් ගමන් කර තිබේද? එසේ නම්, කරුණාකර සඳහන් කරන්න: උතුරු ඇමරිකාව, මධ්යම හෝ දකුණු ඇමරිකාව, ආසියාව, අප්‍රිකාව, ඕෂනියාව

ඔව් / නෑ / මම දන්නේ නැහැ

18 Si vous avez déjà voyagé, avez-vous séjourné dans les 3 dernières années hors du continent européen (même pour une escale) ? Si oui, précisez le(s) pays :

.....

Oui / Non / Je ne sais pas

ඔබ කවදා හෝ සංචාරය කර ඇත්නම්, ඔබ යුරෝපීය මහාද්වීපයෙන් පිටත පසුගිය අවුරුදු 3 තුළ (නැවතීම සඳහා) ඔබ රැඳී සිටියෙහිද? එසේ නම්, රට (ies) සඳහන් කරන්න:.....

ඔව් / නෑ / මම දන්නේ නැහැ

19 Avez-vous déjà fait une crise de paludisme (malaria) ou une fièvre inexplicable pendant ou après un séjour dans un pays où sévit le paludisme ?
Oui / Non / Je ne sais pas

මැලේරියා රෝගයකින් රටක රැඳී සිටියදී හෝ ඊට පසු කාලයකදී ඔබ මැලේරියා ජීවිතයක් හෝ නොපෙනෙන උණ ඇති වූවාද?
ඔව් / නෑ / මම දන්නේ නැහැ

20 Avez-vous voyagé hors de la France métropolitaine durant le dernier mois (même pour une escale) ?

Si oui, précisez où :
Oui / Non / Je ne sais pas

පසුගිය මාසය තුළ (ඔබ නැවතවීම සඳහා) ඔබ ජර්මනියේ මෙට්‍රොපොලිටන් නගරයට පිටත් වී තිබේද?

එසේ නම්, කොහේද යන්න නිසම කරන්න
ඔව් / නෑ / මම දන්නේ නැහැ

21 Avez-vous séjourné (plus d'un an cumulé) au Royaume-Uni entre 1980 et 1996 ?
Oui / Non / Je ne sais pas

1980 සහ 1996 අතරතුර එක්සත් රාජධානිය තුළ ඔබ (වසරකට වඩා වැඩි කාලයක්) රැඳී තිබේද?
ඔව් / නෑ / මම දන්නේ නැහැ

22 Avez-vous eu un diagnostic de maladie de Chagas ?
Oui / Non / Je ne sais pas

ඔබ වාගස් රෝගය පිළිබඳ රෝග විනිශ්චය ඔබට තිබේද?
ඔව් / නෑ / මම දන්නේ නැහැ

23 Votre mère est-elle née en Amérique du sud ?
Oui / Non / Je ne sais pas

ඔයාගේ අම්මා දකුණු ඇමරිකාවේ ඉපදුණේ?
ඔව් / නෑ / මම දන්නේ නැහැ

Pourquoi des questions aussi variées ? Chaque don de sang est systématiquement testé pour rechercher un certain nombre d'agents infectieux connus. Ces questions visent à rechercher si vous avez été infecté par un agent non dépisté sur le don mais transmissible au receveur. එවැනි විවිධාකාර ජීවීන් මොනවාද? සෑම රුධිර පරීක්ෂණයක්ම ජීවීන් කාරකයන් ගණනාවක් සොයා ගැනීම සඳහා ක්‍රමානුකූලව පරීක්ෂා කරනු ලැබේ. මෙම ජීවීන් සැලසුම් කර ඇත්තේ පරීක්ෂණයන් මත හඳුනා නොගත් නියෝජිතයෙකු විසින් ඔබ ආසාදනය කර ඇති නමුත් එය ලබන්නාට ලබා දීමයි.

C - RISQUES D'ÊTRE PORTEUR D'UNE INFECTION TRANSMISSIBLE PAR LE SANG

රුධිරය නිදහසේ ආබාධ ඇතිවීම

- 24** Êtes-vous allé(e) chez le dentiste dans les 7 derniers jours ?
පසුගිය දින 7 තුළ ඔබ දත්ත වෛද්‍යවරයෙකු වෙත ගොස් තිබේද? Oui / Non / Je ne sais pas
ඔව් / නෑ / මම දන්නේ නැහැ
-
- 25** Avez-vous eu de la fièvre (> 38 °C), un problème infectieux dans les 15 derniers jours ?
පසුගිය දින 15 තුළ ඔබ උණ රෝගය (> 38 ° C), ආසාදිත ගැටළුවක් තිබේද? Oui / Non / Je ne sais pas
ඔව් / නෑ / මම දන්නේ නැහැ
-
- 26** Avez-vous eu une lésion ou une infection de la peau dans les 15 derniers jours ?
පසුගිය දින 15 තුළ ඔබට සමේ ආබාධයක් හෝ ආසාදනයක් ඇති වී තිබේද? Oui / Non / Je ne sais pas
ඔව් / නෑ / මම දන්නේ නැහැ
-
- 27** Avez-vous été en contact avec une personne ayant une maladie contagieuse au cours du dernier mois ? Si oui, quelle maladie ?.....
පසුගිය මාසය තුළ බෝවෙන රෝගයක් සහිත කෙනෙකු සමඟ ඔබ සම්බන්ධ කර තිබේද? ඔව්, එම රෝගය? Oui / Non / Je ne sais pas
ඔව් / නෑ / මම දන්නේ නැහැ
-
- 28** Avez-vous fait un tatouage ou un piercing (y compris percement d'oreilles) dans les 4 derniers mois ?
පසුගිය මාස 4 තුළ ඔබ පච්චයක් හෝ වීදින (කන් පෙදෙස ද ඇතුළුව) තිබේද? Oui / Non / Je ne sais pas
ඔව් / නෑ / මම දන්නේ නැහැ

29 Avez-vous été en contact avec du sang humain par piqûre, plaie ou projection dans les 4 derniers mois ? Oui / Non / Je ne sais pas

පසුගිය මාස 4 තුළ මිනිස් රුධිරයෙන් ස්පර්ශ කිරීමෙන්, තුවාලයක් හෝ ජරක්ෂේපණයක් මගින් ඔබ සම්බන්ධ වී තිබේද?
ඔව් / නෑ / මම දන්නේ නැහැ

30 Avez-vous été traité(e) par acupuncture, mésothérapie ou pour une sclérose des varices dans les 4 derniers mois ? Oui / Non / Je ne sais pas

පසුගිය මාස 4 තුළ ඔබ විකිත්සාව, මස් විකිත්සාව හෝ විරික් නිසාද, ඔව් / නෑ / මම දන්නේ නැහැ

31 Avez-vous eu une endoscopie (fibroscopie, gastroscopie, coloscopie...) dans les 4 derniers mois ? Oui / Non / Je ne sais pas

පසුගිය මාස 4 තුළ ඔබ එන්ඩොස්කොපි (ෆයිබ්‍රොස්කොපි, ගස්ට්‍රොස්කොපි, කොලොනොස්කොපි ...)? ඔව් / නෑ / මම දන්නේ නැහැ

32 Avez-vous eu plusieurs infections urinaires au cours des 12 derniers mois ? Oui / Non / Je ne sais pas

පසුගිය මාස 12 තුළ ඔබට UTI ද බහුතරයක් තිබේද? ඔව් / නෑ / මම දන්නේ නැහැ

Au cours de votre vie ඔබේ ජීවිත කාලය තුළ

33 Avez-vous déjà reçu une transfusion sanguine ou une greffe d'organe ? Oui / Non / Je ne sais pas

ඔබ කවදා හෝ රුධිර පාරවිලයනය හෝ ඉන්ද්රිය බද්ධ කිරීමක් තිබේද? ඔව් / නෑ / මම දන්නේ නැහැ

34 Avez-vous eu une greffe de cornée ou de dure-mère ? Oui / Non / Je ne sais pas

ඔබ රෝම හෝ බුර බද්ධ කිරීමක් තිබේද? ඔව් / නෑ / මම දන්නේ නැහැ

35 Avez-vous reçu un traitement par hormone de croissance avant 1989 ?

Oui / Non / Je ne sais pas

1989 වසරට පෙර වර්ධන හෝර්මෝන ජීවිත කාලයේ ලබා ගත්තේද?

ඔව් / නැ / මම දන්නේ නැහැ

36 Un membre de votre famille a-t-il été atteint d'une maladie de Creutzfeldt-Jakob, maladie de Gertsman-Sträussler-Scheinker, insomnie fatale familiale ?

Oui / Non / Je ne sais pas

ඔබේ පවුලේ කෙනෙකුගේ ක්‍රොයිෆ්ට්-ජැකොබ් රෝගය, ගර්ට්ස්මාන්-ස්ට්‍රොස්ලර්-ෂයික්කර් රෝගය, මාරාන්තික පවුල් නින්ද නොයා යුතුද?

ඔව් / නැ / මම දන්නේ නැහැ

Pourquoi des questions intimes ? Au travers des questions suivantes, nous cherchons à savoir si vous avez pu contracter le virus du sida (VIH), les virus des hépatites B et C (VHB et VHC) ou le virus HTLV. En effet, même si ces virus sont dépistés systématiquement sur chaque don de sang, et malgré la performance des tests utilisés, il existe une période appelée « fenêtre silencieuse » au début d'une contamination dont la durée est variable selon les virus. Pendant cette période, le test de dépistage reste négatif et ne détecte pas l'infection recherchée. Pourtant, le virus est déjà présent dans le sang et si le don a lieu pendant cette période, l'infection risque d'être transmise au malade lors de la transfusion. Lisez attentivement les questions ci-dessous. Vous pourrez compléter cette partie du questionnaire avec le médecin ou l'infirmier(e) lors de l'entretien prédon. සම්ප ශ්‍රේණි පහත සඳහන් ශ්‍රේණි මගින්, ඔබ AIDS වෛරසය (HIV), හෙපටයිටිස් බී සහ සී වෛරස් (HBV සහ HCV) හෝ HTLV වෛරසය ආසාදනය වී තිබේදැයි විමසා බලයි. ඇත්ත වශයෙන්ම, සෑම රුධිර පරීක්ෂණයක් සඳහාම මෙම වෛරස් සාමාන්‍යයෙන් පරීක්ෂා කර ඇති අතර, භාවිතා කරන ලද පරීක්ෂණවල කාර්යසාධනය තිබියදී පවා, වෛරස් වලට අනුව විවිධ වේලාවන් වන විට, "නිහඬ කවුළුව" ලෙස හැඳින්වේ. මෙම කාල පරිච්ඡේදය තුළ තිරස් පරීක්ෂණය සාමාන්‍යයෙන් වන අතර අපේක්ෂිත ආසාදන හඳුනාගත නොහැකිය. කෙසේ වෙතත්, මෙම වෛරසය දැනටමත් රුධිරයේ පවතින අතර, මෙම කාලය තුළ පරීක්ෂණ සිදු කරනු ලබන්නේ නම්, ආසාදනය රෝගියා වෙත මාරු කළ හැක. ශ්‍රේණි පහත පරිදි කියවන්න. පූර්ව සේවා සම්මුඛ පරීක්ෂණයේදී වෛද්‍යවරයා හෝ හෙද හෙදියාට මෙම ශ්‍රේණි පත්‍රයේ සම්පූර්ණ කර ගැනීමට ඔබට හැකි වනු ඇත.

D - AUTRES RISQUES D'ÊTRE PORTEUR D'UNE INFECTION TRANSMISSIBLE PAR LE SANG

රුධිරයේ නිදන්ගත රෝග ආබාධ ඇතිවීම

- 37** Avez-vous déjà été testé positif pour le VIH (virus du SIDA), pour le VHB (virus de l'hépatite B), pour le VHC (virus de l'hépatite C) ou le virus HTLV ?
Oui / Non / Je ne sais pas
ඔබ එච්.අයි.වී (AIDS), HBV (හෙපටයිටිස් B වෛරසය), HCV (හෙපටයිටිස් C වෛරසය) හෝ HTLV සදහා ධනාත්මකව පරීක්ෂා කර තිබේද?
ඔව් / නෑ / මම දන්නේ නැහැ
-
- 38** Pensez-vous avoir besoin d'un test de dépistage pour le VIH, le VHB, le VHC ?
Oui / Non / Je ne sais pas
ඔබ HIV, HBV, HCV සදහා පරීක්ෂණයක් අවශ්‍ය යැයි ඔබ සිතන්නවාද?
ඔව් / නෑ / මම දන්නේ නැහැ
-
- 39** À votre connaissance, une personne de votre entourage est-elle porteuse de l'hépatite B ?
Oui / Non / Je ne sais pas
ඔබේ දැනුමට අනුව, ඔබ වටා සිටින අයෙක් හෙපටයිටිස් බී?
ඔව් / නෑ / මම දන්නේ නැහැ
-
- 40** Avez-vous déjà utilisé, par voie injectable, des drogues ou des substances dopantes non prescrites par un médecin (même une seule fois) ?
Oui / Non / Je ne sais pas
වෛද්‍යවරයෙකු විසින් නිර්දේශ නොකළ ඖෂධ හෝ මාත්රණ ද්‍රව්‍ය (වරක් හෝ) ඔබ කවදා හෝ භාවිතා කර තිබේද?
ඔව් / නෑ / මම දන්නේ නැහැ
-

41 Dans les quatre derniers mois, පසුගිය මාස හතර තුළ,

- **A** Avez-vous eu plus d'un (une) partenaire sexuel(le)* ?

ඔබට ලිංගික සහකරුට වඩා වැඩි පිරිසක් සිටිද?

Oui / Non / Je ne sais pas

ඔව් / නෑ / මම දන්නේ නැහැ

- **B** À votre connaissance, votre partenaire a-t-il (elle) eu un(e) autre partenaire sexuel ?

ඔබේ දැනුමට අනුව ඔබේ සහකරුට වෙනත් ලිංගික හවුල්කරුවෙකු සිටිය යුතුද?

Oui / Non / Je ne sais pas

ඔව් / නෑ / මම දන්නේ නැහැ

- **C** Avez-vous eu une infection sexuellement transmissible (infection à Chlamydia ou Gonocoque, Herpès génital, Syphilis par exemple) ?

ඔබ ලිංගිකව සම්ප්‍රේෂණය වන ආසාදනයක් (ක්ලැමීඩියා හෝ ගොනොකොක්කල් ආසාදන, ලිංගික හේප්පොදනය, සිරිලිස් වැනි) තිබේද?

Oui / Non / Je ne sais pas

ඔව් / නෑ / මම දන්නේ නැහැ

- **D** À votre connaissance, votre partenaire a-t-il (elle) eu une infection sexuellement transmissible (infection à Chlamydia ou Gonocoque, Herpès génital, Syphilis par exemple) ?

ඔබේ දැනුමට අනුව, ඔබේ සහකරු ලිංගිකව සම්ප්‍රේෂණය වන ආසාදනය (ක්ලැමීඩියා හෝ ගොනොකොක්කල් ආසාදනය, ලිංගික හේප්පොදනය, සිරිලිස් වැනි) තිබේද?

Oui / Non / Je ne sais pas

ඔව් / නෑ / මම දන්නේ නැහැ

42 Avez-vous eu un rapport sexuel en échange d'argent ou de drogue dans les 12 derniers mois ?

Oui / Non / Je ne sais pas

පසුගිය මාස 12 තුළ ඔබ මුදල් හෝ ඖෂධ සඳහා ඔබ ලිංගික සම්බන්ධකම් ඇති කර තිබේද?

ඔව් / නෑ / මම දන්නේ නැහැ

Pour les hommes මිනිසුන් සඳහා

- **43A** Avez-vous eu dans les 12 derniers mois, un rapport sexuel avec un autre homme ?

Oui / Non / Je ne sais pas

ඔබ පසුගිය මාස 12 තුළ වෙනත් කෙනෙකු සමඟ ලිංගිකව හැසිරී තිබේද?

ඔව් / නෑ / මම දන්නේ නැහැ

- **B** Si vous avez répondu oui à la question précédente, avez-vous eu plus d'un partenaire masculin dans les 4 derniers mois ?

Oui / Non / Je ne sais pas

පසුගිය ජ්‍යෙෂ්ඨ සඳහා ඔව් ඔබ පිළිතුරු දුන්නේ නම්, පසුගිය මාස 4 තුළ ඔබට එක් පිරිමි පාර්ශවයකට වඩා වැඩි පිරිසක් සිටීද?

ඔව් / නෑ / මම දන්නේ නැහැ

Pour les femmes කාන්තාවන් සඳහා

- **44** Avez-vous eu, un rapport sexuel avec homme qui, à votre connaissance, a eu un rapport sexuel avec un autre homme dans les 12 derniers mois ?

Oui / Non / Je ne sais pas

ඔබ පසුගිය මාස 12 තුළදී වෙනත් කෙනෙකු සමඟ ලිංගික සම්බන්ධකම් පැවැත්වූ පුද්ගලයකු සමඟ ඔබ ලිංගිකව හැසිරී තිබේද?

ඔව් / නෑ / මම දන්නේ නැහැ

Dans les 12 derniers mois පසුගිය මාස 12 තුළ

45 Avez-vous eu un rapport sexuel avec un(e) partenaire qui, à votre connaissance : ඔබේ දැනුමට හවුල් කරුවෙකු සමඟ ලිංගිකව හැසිරී තිබේද?

-
- **A** est infecté(e) par le VIH, le VHC, le VHB ou l'HTLV ?
එච්.අයි.වී, HCV, HBV හෝ HTLV ආසාදිතය?
Oui / Non / Je ne sais pas
ඔව් / නෑ / මම දන්නේ නැහැ
 - **B** a utilisé, par voie injectable, des drogues ou des substances dopantes non prescrites par un médecin ?
වෛද්‍යවරයෙකු විසින් නිර්දේශ නොකෙරුණු ඖෂධ හෝ මත්රණ ද්රව්‍ය භාවිතා කිරීම සඳහා භාවිතා කළ යුතුද?
Oui / Non / Je ne sais pas
ඔව් / නෑ / මම දන්නේ නැහැ
 - **C** a eu un rapport sexuel en échange d'argent ou de drogue ?
මුදල් හෝ ඖෂධ සඳහා හුවමාරු කර ගැනීමට ලිංගික සම්බන්ධකම් පැවැත්වීම?
Oui / Non / Je ne sais pas
ඔව් / නෑ / මම දන්නේ නැහැ

En application des dispositions de la loi no 78-17 du 6 janvier 1978 relative à l'informatique, aux fichiers et aux libertés modifiée, nous vous informons que certaines des informations qui vous sont demandées notamment à l'occasion du questionnaire prédon et de l'entretien préalable au don feront l'objet d'un enregistrement informatique par l'Établissement français du sang ainsi que certaines informations vous concernant collectées à l'occasion du don de sang lui-même. Les résultats de qualification biologique du don feront l'objet d'un traitement informatique par l'Établissement français du sang. Ce traitement est destiné à permettre la gestion des donneurs et des receveurs de sang. Vous disposez d'un droit d'accès, et, en cas d'inexactitude, de rectification et de suppression. Pour exercer ces droits, il suffit de vous adresser au directeur de l'établissement de transfusion sanguine de la région dont dépend le site de collecte. Toutes les mesures nécessaires sont prises pour assurer la protection, la sécurité et la confidentialité des données personnelles concernant le donneur, fournies et collectées par nos services lors de l'entretien prédon et du don en ce compris des résultats de qualification biologique du don, afin d'empêcher la divulgation non autorisée des données traitées et notamment de l'identité du donneur, des informations relatives à sa santé et des résultats des examens pratiqués.

පරිගණක, ලිපිගොනු සහ නිදහස සම්බන්ධ 1978 ජනවාරි මස 6 වන දින අංක 78-17 හි විධි විධාන වලට අනුව, ප්‍රශ්නාවලිය සහ පෙරමුණේ සම්බන්ධව ඔබ වෙත විශේෂයෙන් ඉල්ලා ඇති සමහර තොරතුරු පෙර පරීක්ෂා සම්මුඛ පරීක්ෂණය ප්‍රභව රුධිර සංස්ථාපනය විසින් පරිගණක ලියාපදිංචිය පිළිබඳ තොරතුරු මෙන්ම රුධිරය පරීක්ෂා කිරීමේ අවස්ථාවටද එකතු කරන ලද ඇතැම් තොරතුරු වේ. පරීක්ෂාගෙන් පෙරව විද්‍යාත්මක සුදුසුකම ප්‍රභව බිඳු විසින් ස්ථාපනය කරන ලද පරිගණක සැකසුම් වලට යටත්වේ. මෙම ප්‍රතිකාරය මගින් රුධිර පරීක්ෂාගැනීමේ සහ ප්‍රතිලාභීන්ට කළමනාකරණය කිරීමට ඉඩ සැලසෙනු ඇත. ඔබට පිවිසීමේ අයිතියක් ඇති අතර, වැරදි, නිවැරදි කිරීම් සහ මකාදැමීම් වලදී. මෙම අයිතිවාසිකම් වියායාම කිරීම සඳහා, එකතු කිරීමේ ස්ථානය පිහිටා ඇති ප්‍රදේශයෙහි පිහිටි රුධිර සංස්ථාවේ අධ්‍යක්ෂකවරයා අමතන්න. පරීක්ෂාගැනීමේ පෙරව විද්‍යාත්මක සුදුසුකම් ප්‍රතිපල ඇතුළත් පූර්ව පරීක්ෂා සම්මුඛ පරීක්ෂණය හා පරීක්ෂාගෙන් දී අපගේ සේවාවන් සපයනු ලැබූ දායකයාගේ පෞද්ගලික දත්තවල ආරක්ෂාව, ආරක්ෂාව හා රහස්‍යභාවය තහවුරු කිරීම සඳහා අවශ්‍ය සියලු පියවර ගනු ලැබේ. පරීක්ෂාගැනීමේ අන්‍යතාවය, සෞඛ්‍ය තොරතුරු සහ විභාග ප්‍රතිඵල වැනි අනවසර තොරතුරු අනාවරණය කිරීම වැළැක්වීම සඳහා.